

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1/2 1980  
Februar  
Février  
Febbraio  
27. Jahrgang  
27e année  
27a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission  
des SZSV. Präsident: Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redaktion: Herbert Alboth, Bern.  
Korrespondenzen sind an die  
Redaktion, Schwarztortstrasse 56,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend,  
3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-  
mitglieder Fr. 20.– (Schweiz).  
Ausland Fr. 30.– Einzelnummer  
Fr. 2.50. Nachdruck unter Quellen-  
angabe gestattet. Druck und  
Expedition: Vogt-Schild AG, Druck  
und Verlag, CH-4501 Solothurn 1.

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

Der Ortschef, eine Führungspersönlichkeit	3
Le chef local, un personnage	3

### Stellung des Ortschefs

Die Stadt Thun und ihr Zivilschutz	5
Résumé pour nos lecteurs et amis romands	11

### Aktuell/Actuel

Gesamtverteidigungsübung 1980	13
Exercice de défense générale 1980	28

### Zivilschutz in der Schweiz

Ist Wehrpflicht für Frauen angebracht?	16
Beispiel freiwilliger ausserdienstlicher Tätigkeit	17
Kurzberichte aus der Deutschschweiz	18

### Literaturhinweise

	24
--	----

### Aktueller Infodienst

	26
--	----

### Défense générale

Structure de la conception de défense générale	30
--	----

### Partie romande

Cours technique du service vétérinaire coordonné	35
Pêle-mêle romand, tessinois et romanche	36
La nouvelle Société des cadres de protection civile	38
En bref	39

### Parte svizzera italiana

Esercizio della difesa generale 1980	48
Nel Locarnese, per la protezione civile, già realizzati impianti per fr. 800 mila	50

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Aufgaben und Verantwortung des Ortschefs. Bunter Bilderbogen aus seinem Arbeitsbereich.*

*Photos: Bundesamt für Zivilschutz, Information*

*Tâches et responsabilité du chef local.*

*Divers aspects de son champ d'activité.*

*Photos: Office fédéral de la protection civile – Information*

*Compiti e responsabilità del capo locale.*

*Diversi aspetti del suo campo di attività.*

*Fotos: Ufficio federale della protezione civile – Informazione*

**Wir bitten die Leser um die Beachtung der Inserate, die Träger unserer Zeitschrift sind und Wegweiser zu einem guten Zivilschutz bilden.**

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure  
**Responsables pour la revue  
«Protection civile»**

Ch. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information. Herbert Alboth, Berne, rédacteur. Correspondance à adresser à la rédaction, Schwarztortstrasse 56, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour non-membres Fr. 20.– (Suisse).  
Etranger Fr. 30.–. No individuel Fr. 2.50.

Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition:

Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure 1.

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces

CP, 8026 Zurich

Téléphone 01 242 68 68,

télex 55 426

### Presidente centrale

Professor dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione  
dell'USPC, presidente Charles

A. Reichler, 1701 Fribourg;

redazione: Herbert Alboth, Bern.

La corrispondenza è da indirizzare  
alla redazione, Schwarztortstrasse 56,

casella postale 2259, 3001 Bern,  
telefono 031 25 65 81. Dodici numeri  
all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per Non-membri

Fr. 20.– (Svizzera).

Eestero Fr. 30.–. Numero separato

Fr. 2.50.

Ristampa con indicazione dell'autore  
autorizzata. Stampa e spedizione:

Vogt-Schild SA, stampa ed edizione,

CH-4501 Solothurn 1.

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen

Casella postale, CH-8026 Zurich

telefono 01 242 68 68, telex 55 426